



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 44 NĂM 2019-Nov 03, 2019 - CN XXXI THƯỜNG NIÊN - NĂM C

**VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ**

**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

**ĐT. 972-446-3461**

**Khẩn cấp 520-465-4414**

**Fax 972-446-9551**

**NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.**

Carrollton, TX 75006

**www.thanhtamdallas.org**

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

**Ngày thường:** 6:30 chiều.

**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00

**Lễ buộ:** 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

*Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ*

**GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ**

*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



**TÂM THƯ MỤC VỤ**



**TÌM CỨU SỰ ĐÃ HƯ MẮT**

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Chúa Giêsu đến trần gian là để loan báo Tin mừng yêu thương, chữa lành và cứu độ. Ngài đến trần gian là để cứu chữa phục hồi những gì đã hư mất. Sứ mạng này được biểu lộ rõ nét nơi câu chuyện hoán cải của ông Giakêu xảy ra khi Đức Giêsu đi ngang qua Giêricô nơi ông ở.

Do có lẽ đã được nghe ít nhiều những lời kể về phép lạ và lời giảng dạy của Đức Giêsu nên ông đã bày tỏ quyết tâm muốn nhìn thấy Đức Giêsu ra sao nên ông trèo lên cây sung. Ông không

ngại sự kỳ quặc và bị tiếng chê cười khi ông là một người lớn và có chức vụ thủ lãnh người thu thuế lại làm chuyện của trẻ nhỏ khi trèo lên cây sung. Ông làm thế vì ông rất mong muốn được nhìn thấy Đức Giêsu.

Đức Giêsu hiểu thấu lòng ông. Ngài đã nhìn ông khi Ngài đến đó và bày tỏ lòng mong muốn được đến ăn uống ở nhà ông. Ông Giakêu đã biểu lộ niềm vui mừng khi được đón tiếp Đức Giêsu đến trong ngôi nhà của mình. Trước sự việc như vậy, có nhiều người tỏ vẻ khó chịu lắm bậm và chê trách Đức Giêsu lại chọn đến nhà ông là người tội lỗi để dùng bữa. Nhưng chúng ta biết hoa trái của cuộc thăm viếng này là sự hoán cải của ông Giakêu và sự quyết tâm đền bù những sự bất công gây ra và ông còn hứa trợ giúp chia sẻ cho kẻ nghèo khó. Đức Giêsu xác nhận ông và gia đình được hưởng nhận ơn cứu độ và nói lên sứ mạng của Ngài là *“Con Người đến tìm kiếm và cứu chữa điều gì đã hư mất”*.

Có phần nào trong tâm hồn của chúng ta hay trong đời sống của chúng ta đã bị đánh mất vì tội lỗi, ích kỷ, gian dối,... cần phải được cứu và phục hồi nhờ ơn sủng của Chúa? Chúng ta xin Chúa ban cho chúng ta được niềm vui đón tiếp Chúa đến trong tâm hồn và được hoán cải để sống công bình bác ái trong lời nói, việc làm và sẵn sàng quảng đại chia sẻ giúp đỡ tha nhân.

Xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp cầu bầu để chúng ta luôn tìm lại sự bình an, niềm vui và lòng hăng hái phụng sự Chúa, thuộc về Chúa và làm chứng cho tin mừng cứu độ của Chúa.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 3-11: Chúa Nhật XXXI Thường Niên  
4-11: Thứ Hai, Lễ Thánh Carôlô Borômêô, Giám mục, lễ nhớ  
5-11: Thứ Ba Tuần XXXI Thường Niên  
6-11: Thứ Tư Tuần XXXI Thường Niên  
7-11: Thứ Năm Tuần XXXI Thường Niên  
8-11: Thứ Sáu Tuần XXXI Thường Niên  
9-11: Thứ Bảy, lễ Cung Hiến Thánh Đường Latêranô, lễ kính  
10-11: Chúa Nhật XXXII Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 27/10/2019:** Giáo xứ nhận được \$6,601 (bao gồm \$5,375 trong phong bì, \$1,074 không phong bì và \$152 của Thiệu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## Ý CẦU NGUYỆN THEO ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 11/2019

**Ý chung: Cầu cho việc đối thoại và hòa giải tại Đông Phương.**

Xin cho Phương Đông, nơi các tôn giáo đã ra đời và là nơi các dân tộc chia sẻ môi trường sống như nhau, nảy nở tinh thần đối thoại, gặp gỡ và hòa giải.

### Tháng cầu cho các tín hữu đã qua đời

Sách Giáo Lý dạy: “Những ai chết trong ân sủng và ân nghĩa của Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh tẩy cách trọn vẹn, thì tuy được bảo đảm về ơn cứu độ muôn đời của mình, vẫn phải chịu một sự thanh luyện sau khi chết, nhằm đạt được sự thánh thiện cần thiết để bước vào niềm vui thiên đàng” (GLGHC số 1030). “Hội Thánh gọi sự thanh luyện cuối cùng này của những người được chọn là Luyện ngục, sự thanh luyện này khác hẳn với hình phạt của những kẻ bị luận phạt.... Ngay từ những buổi đầu, Hội Thánh vẫn kính nhớ người quá cố và dâng lời cầu nguyện cho họ, nhất là dâng Hy lễ Thánh Thể để một khi đã được thanh luyện họ có thể được vinh phúc hưởng kiến Thiên Chúa. Hội Thánh cũng khuyên làm việc bố thí, hưởng ân xá và làm các việc đền tạ để cầu cho những người qua đời” (Ibid., 1031-32).

### Chỉ dẫn về việc viếng nhà thờ và viếng nghĩa trang

1. Từ trưa ngày lễ Các Thánh (ngày 1/11) đến nửa đêm ngày lễ Các Linh Hồn (ngày 2/11), ai viếng nhà thờ nhà nguyện, đọc một kinh Lạy Cha và một kinh Tin Kính, thì được hưởng một ơn đại xá, với những điều kiện thường lệ (xung tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng); nhưng phải chỉ cho các linh hồn. Ôn đại xá mỗi ngày được hưởng một lần mà thôi.

Ai bị ngăn trở, có thể viếng nhà thờ (hay nhà nguyện) để lĩnh ơn đại xá, vào Chúa nhật trước hay Chúa nhật

sau.

2. Từ ngày 01/11 đến ngày 08/11 này, các tín hữu thành kính đi viếng nghĩa trang (và dù có đọc kinh thăm cầu nguyện cầu cho các linh hồn) cũng được hưởng nhờ một ơn đại xá, nhưng phải chỉ cho các linh hồn (trong 8 ngày này, mỗi ngày được hưởng ơn đại xá một lần mà thôi).
3. Các ngày khác trong năm, khi đi viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ ơn tiêu xá. (Enchiridion Indulgentiarum, năm 1999, concessio 29).

## CHÀU THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vào thứ Năm đầu tháng, ngày 7/11/2019, vào lúc 5:30 pm giáo xứ sẽ có 1 giờ cầu Thánh Thể trước thánh lễ lúc 6:30 pm.

## HỌP PHỤ HUYNH

Xin quý vị phụ huynh của lớp Thêm Sức vui lòng thu xếp thời giờ đến họp với cha xứ, các thầy cô của lớp và Staff của Trường tại phòng họp bên Hội trường vào lúc 1:30 pm của Chúa nhật ngày 10/11/2019.

## TỈNH TÂM ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Thứ Bảy, ngày 16/11/2019

**Chủ Đề: “THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU – HÔM QUA, HÔM NAY, VÀ MÃI MÃI”**

**Giảng Thuyết:** Thầy Phó tế Gioakim Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

◇ **9:00 AM:** Gặp gỡ

◇ **9:30 AM:** Chia sẻ 1: “Chiêm ngưỡng và Tôn vinh Thánh Tâm Chúa Giêsu ‘nơi **Hang đá Bêlem**, trên **Đồi Canvê**, và trong **Bí tích Thánh Thể**”

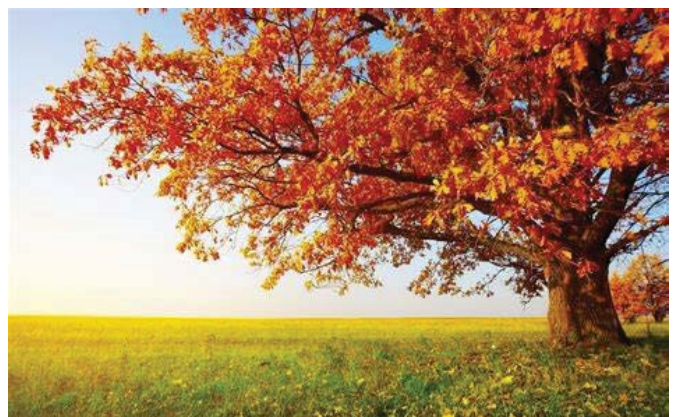
◇ **10:10 AM:** Giải lao

◇ **10:20 AM:** Chia sẻ 2: “Đền tạ Thánh Tâm Chúa Giêsu qua việc ‘**Cầu Nguyện và Sống Tình Bác Ái Huynh Đệ**’”

◇ **11:00 AM:** Cầu Thánh Thể (trong lúc Cầu sẽ có Cha ngồi tòa)

◇ **11:50 AM:** Phép lành Thánh Thể

◇ **12:00 PM:** Kết thúc Tỉnh tâm và Com trưa





## CAN FOOD DRIVE FOR CATHOLIC CHARITIES OF DALLAS

### THỨC ĂN ĐỒ HỘP CHO HỘI TỪ THIỆN CÔNG GIÁO DALLAS

Trường GLVN and PTA is organizing a canned food drive for Catholic Charities of Dallas from Oct 20 – Nov 17, 2019. There are boxes in the church areas for adults, and classrooms for the children to drop off donations. To encourage the children, PTA has competitions among the classes, and will have reward for class and individual.

Để chuẩn bị đón mừng lễ Tạ Ơn sắp đến, chúng ta muốn các em nghĩ đến những ơn lành mà Chúa đã ban xuống trên các em và gia đình; cũng như muốn các em nghĩ đến những người nghèo đói và kém may mắn. Hội Phụ Huynh và Trường GLVN sẽ tổ chức một chương trình thu góp thức ăn đồ hộp cho Hội Từ Thiện Công Giáo Dallas trong thời gian từ ngày 20/10 – 17/11, 2019. Để khuyến khích các em, Hội Phụ Huynh sẽ có một cuộc tranh đua và phần thưởng cho lớp và cho cá nhân.

### RAO HÔN PHỐI

#### \* Rao Lần 2

Anh Antôn Lê Anh Tuấn, con ông Antôn Lê Quốc Nam và bà Margarita Trần Thị Thanh Trúc, sống ở thành phố Carrollton, thuộc giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Carrollton, TX của GP Dallas, xin kết hôn với chị Maria Faustina Dương Thụy Hoàng Yên, con ông Dương Thanh Cường và bà Phạm Thị Ngọc Hương, sống ở Quận Gò Vấp, Saigon, và sẽ cử hành lễ hôn phối ở giáo xứ Thanh Đa, Tổng Giáo phận Saigon.

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chính xứ.

#### St. Andrew Dinner at Holy Trinity Seminary

This evening, Nov 4, 2019, is for young men between the grades 9th - 12th who would like to explore more about the priesthood. The evening will begin at 6:00 p.m. with Mass followed by a short program, dinner and a tour of the seminary. If you know of a young man that is interested in more information please have them contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at [www.dallasvocations.org](http://www.dallasvocations.org).

#### Marian Brunch for High School Women

This event, Nov 9, 2019, is for young women between the grades of 9th-12th who are interested in learning more about the religious and consecrated life. We will begin with 10:00 a.m. Mass at St. Rita Catholic Church followed by a brunch and short program. If you know of a young woman that may be interested in more information please have her contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at [www.dallasvocations.org](http://www.dallasvocations.org).

## DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Tiên Ngoan Nguyen - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
2. Ân danh 1 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ Tháng Mân Côi
3. Ân danh 2 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
4. Ông Bà Đạt - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
5. Đài Young - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ.
6. Gia đình Tiên Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
7. Gia đình Dung Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và xin cho gia đình được bình an
8. Bà Đầy - Dâng hoa Đức Mẹ và Thành Giuse
9. Nguyen Nop - Dâng hoa Tạ Ơn
10. Mẹ Tuấn - Dâng hoa tạ ơn
11. Gia đình Dũng Hằng - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
12. Gia đình Hoa Liễu - Dâng hoa kính Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ.
13. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse

### GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

#### \*\* Thứ Bảy 2/11

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Nhung

#### \*\* Chúa Nhật 3/11

Lễ 9 AM: Gia đình Vinh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Dũng Kh Nguyễn

#### \*\* Thứ Bảy 9/11

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

#### \*\* Chúa Nhật 10/11

Lễ 9 AM: Gia đình Vy Minh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Hoa Nguyễn

### GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

3/11: Gia đình Võ Thành Tiến

### CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

\* Chúa nhật 03/11/2019: Đọc kinh kính Đức Mẹ lúc 5 giờ chiều tại GD. AC Thịnh & Dung. Địa chỉ: 2624 Green Oak Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (585) 319-2226.

\* Chúa nhật 10/11/2019: Đọc kinh kính Đức Mẹ lúc 5 giờ chiều tại GD. Ông Nguyễn Văn Bằng. Địa chỉ: 3200 Wilderness Way, Carrollton, TX 75007. Điện thoại: (972) 395-9741.

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

### Tuần Oct 27, 2019

- 3068. Acct # 1773: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$500.00
- 3069. [LADYOFLAVANG] Acct # 1813:  
Dâng cúng \$500.00
- 3070. Acct # 1988: Dâng cúng \$100.00
- 3071. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00
- 3072. Acct # 1233: Pledge \$4,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3073. Acct # 1709: Dâng cúng \$100.00
- 3074. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
- 3075. Acct # 1054: Dâng cúng \$5.00
- 3076. Acct # 1181: Pledge \$7,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$1,000.00
- 3077. Acct # 1882: Pledge \$6,060.00;  
Dâng cúng tiếp \$180.00
- 3078. Acct # 1810: Dâng cúng \$5.00
- 3079. Acct # 1329: Dâng cúng \$100.00
- 3080. Acct # 10059: Dâng cúng \$720.00
- 3081. Acct # 10059: Dâng cúng \$1,120.00
- 3082. Acct # 10059: Dâng cúng \$50.00
- 3083. Acct # 1378: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$500.00
- 3084. Acct # 1546: Pledge \$3,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$50.00
- 3085. Acct # 1148: Pledge \$4,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3086. Acct # 1485: Dâng cúng \$100.00
- 3087. Acct # 1724: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3088. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$40.00
- 3089. Acct # 2007: Dâng cúng \$50.00
- 3090. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3091. Acct # 1146: Dâng cúng \$500.00
- 3092. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3094. [LADYOFLAVANG] Acct # 1262:  
Dâng cúng \$2,000.00
- 3095. [LADYOFLAVANG] Acct # 1824:  
Dâng cúng \$500.00
- 3099. Acct # 10157: Dâng cúng \$2,000.00

- 3102. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$5,535.00
- 3103. [LADYOFLAVANG] Acct # 10155:  
Dâng cúng \$500.00
- 3106. [LADYOFLAVANG] Acct # 10154:  
Dâng cúng \$1,000.00
- 3107. [LADYOFLAVANG] Acct # 1331:  
Dâng cúng \$2,000.00
- 3108. [LADYOFLAVANG] Acct # 10156:  
Dâng cúng \$500.00

**Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần October 27, 2019: \$20,185.00**

### SUNDAY REFLECTION

#### Lover of Souls

Our Lord is a lover of souls, the Liturgy shows us today. As we sing in today's Psalm, He is slow to anger and compassionate toward all that He has made.

In His mercy, our First Reading tells us, He overlooks our sins and ignorance, giving us space that we might repent and not perish in our sinfulness (see [Wisdom 12:10](#); [2 Peter 3:9](#)).

In Jesus, He has become the Savior of His children, coming Himself to save the lost (see [Isaiah 63:8-9](#); [Ezekiel 34:16](#)).

In the figure of Zacchaeus in today's Gospel, we have a portrait of a lost soul. He is a tax collector, by profession a "sinner" excluded from Israel's religious life. Not only that, he is a "chief tax collector." Worse still, he is a rich man who has apparently gained his living by fraud.

But Zacchaeus' faith brings salvation to his house. He expresses his faith in his fervent desire to "see" Jesus, even humbling himself to climb a tree just to watch Him pass by. While those of loftier religious stature react to Jesus with grumbling, Zacchaeus receives Him with joy.

Zacchaeus is not like the other rich men Jesus meets or tells stories about (see [Luke 12:16-21](#); [16:19-31](#); [18:18-25](#)). He repents, vowing to pay restitution to those he has cheated and to give half of his money to the poor.

By his humility he is exalted, made worthy to welcome the Lord into his house. By his faith he is justified, made a descendant of Abraham (see [Romans 4:16-17](#)).

As He did last week, Jesus is again using a tax collector to show us the faith and humility we need to obtain salvation.

We are also called to seek Jesus daily with repentant hearts. And we should make our own Paul's prayer in today's Epistle: that God might make us worthy of His calling, that by our lives we might give glory to the name of Jesus.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/lover-of-souls-scott-hahn-reflects-on-the-thirty-first-sunday-in-ordinary-time/>)



# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**

**Nhận sửa đồ (quần áo) các loại. Xin L/L chị Mai Lan. Phone: 972-469-0632.**



### METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of Sept, 18 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐI A ỐC**

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

- ☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☀️ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.**

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee  
Chowder • King Crab • Snow Crab  
Dungeness • Wings and More

**THE CRAB STATION**  
EST. 1988

2625 Old Denton Rd.  
Carrollton, TX 75007  
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
  - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
  - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**



# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hoá
- \*Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: [Minhn5212@gmail.com](mailto:Minhn5212@gmail.com)

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời  
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new  
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Tổng Quát  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Waxing - Lipo (lipos)  
Vina Spa Nha Khoa  
Chế độ ăn kiêng  
(Dissolution Braces)  
Trồng răng sứ (All on 4)  
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐÌNH TUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cũng các nha sĩ công tác và dental hygiene

DR. HAN TRƯƠNG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho răng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,

CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## HealthSource®

America's Chiropractor®

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
Carrollton, TX 75006  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
Sat: 8:30am - 5pm  
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

AMERICAN ACADEMY  
OF PEDIATRIC DENTISTRY

BOARD CERTIFIED  
American Board of Pediatric Dentistry

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FRANCHISE OPPORTUNITY  
214-516-8888

**NEW LOCATION**

CARROLLTON (H-MART)  
2625 Old Denton Rd.,  
Carrollton, TX 76209  
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA  
9780 Walnut St., Suite 270  
Dallas, TX 75243  
(972) 889-3888

3rd LOCATION  
CORPUS CHRISTI  
FRISCO AREA  
99 RANCH

happy holidays  
2PM - 6PM

CRAWFISH, OYSTERS,  
GUMBO, CÁC LOẠI  
SEAFOOD NẤU THEO  
KIỂU CAJUN

THE CRAB STATION

CÓ FULL BAR,  
BEER, HAPPY HOURS  
VÀ CÁC LOẠI BOBA  
TẠI 2 LOCATIONS

www.facebook.com/crab-station

**FAMILY CARE CLINICS**  
Hong Nguyen, FNP-C.  
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn  
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX  
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm  
\* Có thể lấy hẹn cùng ngày

Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.  
\* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

**FAMILY CARE CLINICS**  
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT  
(Regular \$100.00)  
Self-Pay Patient Only.

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS  
469-467-8007

Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital

Chữa răng dùng tia Laser

Trồng răng & Nhổ răng khôn

Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)

Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)

Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới  
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



# PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.





# Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có  
Medicaid-Medicare  
đều được quyền lợi  
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



## Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

## Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN  
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE  
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.  
469-919-2527

Email: [nguyencheri@yahoo.com](mailto:nguyencheri@yahoo.com)

Chúng tôi có người Việt Nam  
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7

## ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



### New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kWh

## CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -  
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
Nail giỏi, full time biết làm bột

p/w, nexgen, gel, tay chân nước.

Tiệm khu Mỹ trắng, good in-

come, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ

hội tốt cho những ai muốn có thu

nhập tốt và chỗ làm thoải mái.

Nếu muốn bao lương \$750-\$1200

Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Kathleen Pham, DMD

## EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ  
Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách:  
50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN.  
Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất  
cả dịch vụ order online như Uber, Door-  
dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn  
10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng:  
2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá  
thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên  
lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để  
được tư vấn. 214-673-0814

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương  
từ \$900-1000. Trong khu Lewisville.  
Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm  
việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gọi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [nehanguyen@gmail.com](mailto:nehanguyen@gmail.com)

Ồ Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Định - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)



Dinner Package #1 - Phần ăn 4 người - \$50 người



Bánh Hời Chạo Tôm Và Là Lốt

Dinner Package #2 - Phần ăn 4 người - \$50 người



Turkey Dinner Với Side Dishes

Dinner Package #3 - Phần ăn 4 người - \$50 người



Heo Quay Bánh Hời

Dinner Package #4 - Phần ăn 4 người - \$120 người



Tôm Hùm Xào Gừng Và Cơm Chiên



*Thanksgiving - A Season of Gratitude and Service*

Please join us for our 2019 Thanksgiving Dinner Fundraiser. Throughout the year, we focus on strengthening our community and growing our Parish. Our Thanksgiving Dinner Fundraising is a chance to once again bring our community together to work towards building our new Parish and work together to help better serve. Let us do the cooking for you so that you can enjoy a warm meal and precious time with your love ones.

All Dinner Packages below serve a family of 4:

- 1 - *Bánh Hời Chạo Tôm Và Lá Lốt* - \$50
- 2 - *Turkey Dinner Với Side Dishes* - \$50
- 3 - *Heo Quay Bánh Hời* - \$50
- 4 - *Tôm Hùm Xào Gừng Và Cơm Chiên* - \$120

To place your order, please contact:

- \* Hoa Nguyễn 214-763-6223.
- \* Phượng Vi 214-402-0473
- \* Duyên Nguyễn 214-995-0906
- \* Phượng Liên 214-458-2302

